

**Dohoda o ukončení platnosti Rámcovej zmluvy o poskytovaní  
prekladateľských a tlmočnických služieb č. 85/2013/SÚZA**

**Zmluvné strany**

**Objednávateľ:**

Názov: Správa účelových zariadení

Sídlo : Pražská 7, 811 04 Bratislava

Zastúpený: JUDr. Zdenka Uškovitšová, riaditeľ

Bankové spojenie:

IBAN: SK32 8180 0000 0070 0007 3375

SWIFT: SPSRSKBA

č.účtu: 7000073375/8180

IČO: 308 06 101

DIČ: 2020799341

IČ DPH: SK 2020799341

(ďalej len „objednávateľ“)

**Poskytovateľ:**

Názov: Skrivanek Slovensko, s.r.o.

Sídlo : Mlynská 22, 040 01 Košice

Zastúpený: Ing. Katarína Tkáčová, riaditeľka pobočky – na základe splnomocnenia zo dňa 1.9.2017

Zapísaný v registri: vedenom okresným súdom Košice I., odd.: Sro, vložka číslo: 39425/V

Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.

IBAN: : SK72 1100 0000 0026 2984 4293

SWIFT: TATRSKBX

Číslo účtu: 2629844293/1100

IČO: 36409812

DIČ: 2020107958, IČ DPH: SK 2020107958

(ďalej len „poskytovateľ“)

(objednávateľ a dodávateľ spolu aj ako „zmluvné strany“)

uzatvárajú túto dohodu:

## Článok 1

- 1.1 Zmluvné strany uzavreli dňa 20.12.2013 Rámcovú zmluvu o poskytovaní prekladateľských a tlmočnických služieb č. 85/2013/SUZA (ďalej len „zmluva“), predmetom ktorej bolo poskytovaní prekladateľských a tlmočnických služieb.
- 1.2 Zmluvné strany sa v súlade s bodom 10.1 písm. c) zmluvy vzájomne dohodli na ukončení platnosti zmluvy ku dňu 28.09.2018.
- 1.3 Zmluvné strany sa zaväzujú ku dňu ukončenia platnosti zmluvy podľa bodu 1.2 vysporiadať vzájomné záväzky súvisiace s plnením zo zmluvy. Plnenie, ktoré je predmetom zmluvy bude prebiehať v súlade s touto zmluvou až do jej ukončenia podľa bodu 1.2 tejto dohody.

## Článok 2

- 2.1 Dohoda je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana dostane dve vyhotovenia.
- 2.2 Dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády SR.
- 2.3 Zmluvné strany vyhlasujú, že si dohodu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli, a na znak súhlasu ju slobodne, vážne a bez nátlaku podpísali.

Za objednávateľa:

V Bratislave dňa

20.8.2018

**SÚZA**  
správa účelových z.  
Pražská 7  
811/04 Bratislava

JUDr. Zdenka Uškoviťšová

Za dodávateľa:

V Košiciach dňa 08.08.2018

Ing. Katarína Tkáčová

na základe plnej moci

**SKRIVANEK** SKRIVANEK SLOVENSKO s.r.o.  
Mlynská 22, 040 01 Košice  
Tel: 055 / 62 511 91  
IČO: 36 409 812, IČ DPH: SK2020107958  
Sídlo firmy: Mlynská 22, 040 01 Košice  
Reg. OR OS Košice 1, VI.č. 39425 / V